



СОГЛАШЕНИЕ

об установлении дружественных отношений между городами Казанью, Республика Татарстан (Российская Федерация) и Тегераном, Остан Тегеран (Исламская Республика Иран)

Мы, выступающие от лица Мэрии города Казани (Республика Татарстан, Российская Федерация) и Мэрии города Тегерана (Остан Тегеран, Исламская Республика Иран), именуемые в дальнейшем Сторонами,

признаем и подчеркиваем значимость межмуниципального сотрудничества как важного и неотъемлемого элемента конструктивного диалога, взаимопонимания и дружбы между народами двух стран;

стремимся к реализации потенциала обеих Сторон на основе принципов доверия, сотрудничества, взаимного благоприятствования, искренности и доброжелательности;

придаем большое значение созданию условий для открытого диалога, партнерства и расширения взаимовыгодных контактов, обмену опытом и реализации совместных проектов в интересах жителей города Казани и города Тегерана.

В целях содействия широкому, открытому и справедливому сотрудничеству в научно-технической, образовательной, культурной, гуманитарной и экономической областях соглашаемся о нижеследующем:

Статья 1

Стороны устанавливают дружественные отношения между Казанью и Тегераном.

Стороны в рамках своей компетенции содействуют обеспечению стабильного развития взаимовыгодных связей на муниципальном уровне в различных сферах деятельности.

Статья 2

Стороны налаживают связь между соответствующими учреждениями в целях конструктивного взаимодействия в области охраны здоровья, молодежной политики, образования, физкультуры и спорта.

Статья 3

Стороны стремятся к предоставлению возможностей для ознакомления с экономическим, промышленным и торговым потенциалом друг друга и извлечению взаимной пользы, включая участие в выставках.

Статья 4

Стороны на основе взаимного уважения национальных традиций осуществляют поздравления по случаю проведения национальных праздников и торжественных дат, организуют работу по ознакомлению с историей, культурой, традициями и обычаями другой Стороны с привлечением широких кругов городской общественности, культурных, просветительских и иных учреждений и организаций.

Статья 5

Стороны будут проводить такие мероприятия, как обмен творческими коллективами, недели культуры, художественные выставки и другие, для ознакомления с историей, культурой, обычаями и образом жизни народов, населяющих Казань и Тегеран.

Статья 6

Стороны будут обмениваться лучшими практиками в области управления городом и градостроительства в целях создания лучших условий для жизни.

Статья 7

Стороны поощряют развитие контактов в области туризма, в том числе между туристскими организациями города Казани и города Тегерана.

Статья 8

Стороны намерены делиться опытом по вопросам экологии, охраны окружающей среды и благоустройства территории городов с целью формирования здоровой окружающей среды.

Статья 9

Разногласия, связанные с толкованием и выполнением положений настоящего Соглашения, будут разрешаться мирным путем посредством двусторонних консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания. В случае необходимости изменить положения настоящего Соглашения каждая из Сторон может письменно проинформировать другую Сторону о желаемых изменениях, чтобы их можно было рассмотреть путем двусторонних переговоров.

Статья 11

Условия Соглашения не предусматривают возникновения ни у одной из Сторон финансовых обязательств, при этом Стороны договариваются оказывать поддержку в реализации совместных проектов в соответствии со своими возможностями.

Статья 12

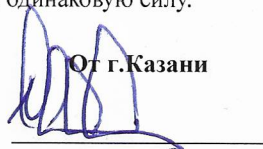
Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания, и его действие может быть пр. становлено по взаимному согласию обеих Сторон. Срок действия данного Соглашения не ограничен.

При необходимости и по взаимному согласию Стороны могут вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение, а также заключать отдельные соглашения.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующий двухлетний период, если ни одна из Сторон заблаговременно (не менее, чем за 3 месяца) не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

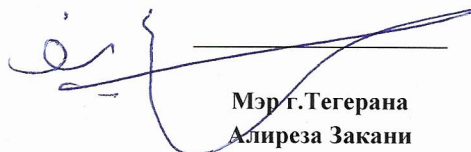
Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на реализацию программ, проектов, а также на исполнение договоров и контрактов, заключенных в рамках настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

Подписано в городе Тегеране 10 апреля в двух экземплярах, на русском и персидском, при этом все документы имеют одинаковую силу.



**Мэр г.Казани
Ильсур Метшин**

От г.Тегерана



**Мэр г.Тегерана
Алиреза Закани**